

Міністерство освіти і науки України
Київський національний торговельно-економічний університет
Вінницький торговельно-економічний інститут

ПРОГРАМА

*II Всеукраїнської
науково-практичної
Інтернет–конференції
з міжнародною участю*

*«Актуальні проблеми сучасної
транслятології, лінгвокраїнознавства та
теорії міжкультурної комунікації»*

28 березня 2017 року

Вінниця 2017

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ

- ЗАМКОВА Н.Л.** - директор Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ, доктор філософських наук, доцент;
- МАРТИНОВА Л.Б.** - заступник директора з навчально-методичної роботи Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ, кандидат філологічних наук, доцент;
- ІВАНИЦЬКА Н.Б.** - завідувач кафедри іноземної філології та перекладу Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ, доктор філологічних наук, професор;
- БОНДАРЕНКО В.М.** - декан обліково-фінансового факультету Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ, доктор економічних наук, професор;
- БОНДАР С.Д.** - начальник відділу наукової роботи та міжнародної співпраці Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ;
- ЧУГУ С.Д.** - кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ КНТЕУ;
- ВУКОЛОВА В.О.** - кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ КНТЕУ;
- ГЛАДЬО С.В.** - кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу ВТЕІ КНТЕУ.

Секція №1

Актуальні проблеми транслятології: теоретичні та практичні аспекти

Вуколова В.О. (кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу Вінницького торговельно-економічного інституту Київського національного торговельно-економічного університету)
Алілуйко С.П. (магістрант Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ) – *«Особливості відтворення гри слів у перекладах».*

Ivanytska N.B. (Doctor of Science (Philology), Professor; Vinnytsia Institute of Trade and Economics of KNUTE) – *«Untranslatability from the perspective of translation models».*

Калініченко А.І. (кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ), **Макодай І.І.** (кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземних мов з курсом латинської мови та медичної термінології Вінницького національного медичного університету ім. М. Пирогова) – *«Особливості та труднощі перекладу англійською мовою офіційно-ділових документів».*

Леміш Н.Є. (доктор філологічних наук Національного педагогічного університету імені М.П. Драгоманова) – *«Cause Vs. reason в англійській мові та специфіка їх перекладу українською».*

Паславська І.Б. (асистент кафедри іноземної філології та перекладу Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ), **Романчик К.** (студент Академії ім. Леона Козмінського, м. Варшава) – *«Теоретичні та практичні вимоги до перекладу».*

Ткачук Т.І. (кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ), **Мацера Г.В.** (студентка Національного університету «Києво-Могилянської академії») – *«Особливості застосування перекладацької адаптивної стратегії у сучасній транслятології».*

Секція №2

Теорія та практика технічного та художнього перекладу

McCall Daniel (Midlands Technical College, South Carolina, the United States of America), **Andrew Gladio** (Eram Co, Vinnytsia) – *«It Metalanguage: methods of translation».*

Koval G. (Zuricher Hochschule der Kunst, Schweiz, Zurich) – *«Intertextuality in postmodern art: comprehension techniques»*.

Секція №3

Інноваційні підходи та інформаційні технології в підготовці перекладачів

Бондар Н.Д., (кандидат педагогічних наук, асистент кафедри іноземної філології та перекладу Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ), **Кроль О.** (студент Берлінського технічного університету, м. Берлін) – *«Формування іншомовної комунікативної компетенції майбутніх перекладачів засобами веб-квестів»*.

Гладь С.В. (кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ) – *«Техніки читання англomовних літературних творів як засіб формування навичок перекладу»*

Рудницька Т.Г. (викладач Вінницького національного технічного університету) – *«Content-based Approach in Teaching Translation Skills»*

Секція №4

Актуальні проблеми та перспективи підготовки перекладачів у контексті євроінтеграції

Прадівлянний М.Г. (кандидат педагогічних наук, доцент, директор Центру технічного перекладу Вінницького національного технічного університету), **Ситнік О.Д.** (викладач Вінницького національного технічного університету) – *«Особливості фахової підготовки перекладачів у вищих технічних навчальних закладах»*.

Шостак У. В. (кандидат психологічних наук, старший викладач кафедри іноземної філології та перекладу Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ) – *«Фахові когнітивні уміння перекладачів як психолого-педагогічний феномен»*.

Яблочнікова В.О. (асистент кафедри іноземної філології та перекладу Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ) – *«Особливості формування фахової компетенції майбутніх перекладачів»*.

Секція №5

Сучасні проблеми та перспективи досліджень германських, романських і слов'янських мов і літератур

Западинська І.Г. (кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземної філології та перекладу Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ) – *«Перспективи досліджень слов'янських мов та історіографічний аналіз проблеми професійної підготовки вчителів на початку ХХ століття».*

Мізін К.І. (доктор філологічних наук, професор ДВНЗ «Переяслав-Хмельницького державного педагогічного університету імені Григорія Сковороди) – *«Вплив на об'єктивність контрастивних досліджень етноцентризму та авто- й гетеростереотипів».*

Shvets H.V. (PhD (Pedagogics) Vinnytsia Institute of Trade and Economics KNUTE) – *«Analyzing lexical and structural peculiarities of business e-mails».*

Секція №6

Актуальні проблеми дискурсознавства, комунікативної лінгвістики та міжкультурної комунікації

Верьовкін В. В. (кандидат філологічних наук НПУ імені М. П. Драгоманова) – *«Історія виникнення, предмет та об'єкт політичної лінгвістики».*

Войнаровская Н.В. (кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранной филологии и перевода Винницкого торгово-экономического института КНТЭУ), **Ткачук И.В.** (ассистент кафедры иностранной филологии и перевода Винницкого торгово-экономического института КНТЭУ) – *«Развитие межкультурной коммуникации в рамках процесса глобализации».*

Vukolova V. (PhD (Philological Sciences), Vinnytsia Institute of Trade and Economics KNUTE), **D. Nechyporenko** (MBA students, Kyiv-Mohyla business-school) – *«From ethnocentrism to ethnorelativism: stages of intercultural sensitivity building».*

Matsera O.A. (Senior Teacher, Vinnytsia Institute of Trade and Economics of KNUTE) – *«Cultural communication through translation».*

Секція № 7

Інтерактивні технології та методи навчання як засіб формування іношомовної професійної компетенції перекладача

Chugu S.D. (Candidate of Sciences, docent VITE KNUTE, Vinnytsia, Ukraine) – *«Communicative and pragmatic perspectives of shaping translation skills».*

Chuhu J. (Master of Business Administration), **R. Ireland** (Master of English Groningen, the Netherlands) – *«Integrating culture with the language skills to train a knowledgeable translator».*

Zamkova N.L. (Doctor of Philosphic Sciences, Vinnytsia Institute of Trade and Economics of Kyiv National University of Trade and Economics) – *«Using rubricating technique of “ed tpa” while developing interpreters’ professional competence».*